

WAT  
&  
HOE

# FRANS

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.  
woordenlijst**  
FRANS - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- FRANS

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

### 1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

### 2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

### 3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

### 4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinstation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 78
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83
  
- 5 Overnachten 92**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 92
  - 5.2 Bij de receptie 93
  - 5.3 Kamperen 94
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
  - 5.5 Klachten 101
  - 5.6 Vertrek 102
  
- 6 Eropuit 104**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 104
  - 6.2 Sport en recreatie 107
  - 6.3 Aan het water 108
  - 6.4 In de sneeuw 111
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
  - 6.6 Fitness en wellness 113
  
- 7 Winkelen 115**
  - 7.1 Algemeen 116
  - 7.2 Levensmiddelen 118
  - 7.3 Kleding en schoenen 119
  - 7.4 Kapper 121
  - 7.5 Afrekenen 123
  
- 8 Eten en uitgaan 125**
  - 8.1 In het restaurant 125
  - 8.2 Bestellen 126
  - 8.3 Klachten 134
  - 8.4 Afrekenen 135
  - 8.5 Uitgaan 136
  - 8.6 Kaartjes reserveren 139
  
- 9 Gezondheid 141**
  - 9.1 De dokter roepen 141
  - 9.2 Klachten van de patiënt 141
  - 9.3 Het consult 145
  - 9.4 Recept en voorschriften 150
  - 9.5 De tandarts 151

<b>10</b>	<b>In moeilijkheden</b>	153
10.1	Om hulp vragen	153
10.2	Ongelukken	154
10.3	Er is iemand vermist	156
10.4	Verlies en diefstal	157
10.5	Aanranding	158
10.6	De politie	159
	<b>Woordenlijsten</b>	161
	Nederlands – Frans	161
	Frans – Nederlands	215

# 8 Eten en uitgaan

## 8.1 In het restaurant

**Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?**

**Est-ce que je peux réserver une table pour sept heures ?**

*eskəzjəpeu reeservee uuntaablə poer setür?*

**Graag een tafel voor twee personen**

**Une table pour deux personnes s'il vous plaît**

*uuntaablə poer deu person, sielvoeple*

**Wij hebben wel/niet gereserveerd**

**Nous avons/nous n'avons pas réservé**

*noezaavō/noenaavōpaa reeservee*

**Is de keuken al open?**

**La cuisine est déjà ouverte ?**

*laakwiezien edeezjaa oevvert?*

**Hoe laat gaat de keuken open/dicht?**

**A quelle heure ouvre/ferme la cuisine ?**

*aakellür oevvrə/ferm laakwiezien?*

**Is er een tafel vrij?**

**Est-ce qu'il y a une table libre ?**

*eskieliejaa uuntaabl liebr?*

**Kunnen we op een tafel wachten?**

**Pouvons-nous attendre qu'une table soit libre ?**

*poevōnoe aatādrə kuuntaablə swaaliebrə?*

**Moeten we lang wachten?**

**Devons-nous attendre longtemps ?**

*dəvōnoezaatādrə lōtā?*

**Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?**

**Est-ce que ce restaurant est non-fumeur ?**

*eskəsərestoorā ee nōfuummur?*

**Waar kan ik hier roken?**

**Où est-ce que je peux fumer ?**

*oe eskəzjəpeufuumee?*

Vous avez réservé ?

À quel nom ?

Par ici, s'il vous plaît

Cette table est réservée

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Nous aurons une table de libre dans un quart d'heure	Over een kwartier hebben wij een tafel vrij
Voulez-vous patienter (au bar) ?	Wilt u zolang (aan de bar) wachten ?

**Is deze plaats bezet?**

Est-ce que cette place est libre ?

*eskə setplaas eeliebrə?*

**Mogen wij hier/daar zitten?**

Pouvons-nous nous asseoir ici/là-bas ?

*poevōnoe noezaaswaar iesiellaabaa?*

**Mogen wij bij het raam zitten?**

Pouvons-nous nous asseoir près de la fenêtre ?

*poevōnoe noezaaswaar predə laafənèrə?*

**Kunnen we ook buiten eten?**

Pouvons-nous aussi manger dehors ?

*poevōnoe oosie mājzee dər?*

**Hebt u nog een stoel voor ons?**

Avez-vous encore une chaise ?

*aaveevoez ākòr uunsjèz?*

**Hebt u een kinderstoel voor ons?**

Avez-vous une chaise d'enfant ?

*aaveevoez uunsjèz dāfā?*

**Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?**

Y a-t-il une prise pour ce chauffe-biberon ?

*iejaatiel uunpriez poersə sjoofbiebrō?*

**Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?**

Pouvez-vous me réchauffer ce biberon/ce petit pot ?

*poeveevoe mæreesjoofee səbiebrō/səpatie poo?*

**Niet te warm, a.u.b.**

Pas trop chaud, s'il vous plaît

*paatroo sjoo sielvoeple*

**Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?**

Y a-t-il ici une pièce où je peux m'occuper du bébé ?

*iejaatiel iesie uunpjes oezjəpeu mokuutpee duubeebee?*

**Waar is het toilet?**

Où sont les toilettes ?

*oe sō le twaalet?*

## 8.2 Bestellen

**Ober!**

Garçon !

*gāarsō!*

**Mevrouw!**

Madame !

*maadaam!*

# 4 Onderweg

## 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**

**Pardon, est-ce que je peux vous demander quelque chose ?**

*paardō eskəzjəpeu voe dāmādee kelkəsjooz?*

**Ik ben de weg kwijt**

**Je me suis égaré**

*zjə məswiezeeġaaree*

**Weet u een ... in de buurt?**

**Connaissez-vous un ... dans les environs ?**

*koneseəvoe ũ ... dā lezāvierō?*

**Is dit de weg naar ...?**

**Est-ce la route vers ... ?**

*es laaroet ver ...?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**

**Pouvez-vous me dire comment aller à ... à pied/en vélo ?**

*poeveəvoe mədier komā aalee aa ...ā vwaatuur/aapjeel/āveeloo?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**

**Quel est l'itinéraire le plus rapide en voiture ?**

*kelleelietieneerer ləpluuraapied āvwaatuur?*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**

**Comment puis-je arriver le plus vite possible à ... ?**

*komā eskəzjəpeu aarievee ləpluurviet possieblə aa...?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**

**Il y a encore combien de kilomètres jusqu'à ... ?**

*ielieaa ākor kōbjū dəkielomètrə zjuuskaa ...?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**

**Pouvez-vous me montrer sur la carte ?**

*poeveəvoe məmōtree suurlaakaart?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**

**Mon système de navigation ne fonctionne plus, pouvez-vous me dire comment aller à ... ?**

*mōsistem dənaavieġaas-jō nəfōksjonpluu, poeveəvoe mədier komā aalee aa ...?*

- **Waar?**

**hier/daar**

*ici/là*

*iesie/laa*

**ergens/nergens****quelque part/nulle part***kelkəpaar/nuulpaar***overal****partout***paartoe***ver weg/dichtbij****loin/à côté***lwi/aa kootee***naar rechts/links****à droite/à gauche***aa drwaat/aa gôosj***rechts/links van****à droite de/à gauche de***aa drwaat də/aa gôosj də***rechtdoor****tout droit***toedrwaa***via****par***paar***in****dans***dã***op****sur***suur***onder****sous***soe***tegen****contre***kôtr***tegenover****en face de***ã faas də***naast****à côté de***aa kootee də***bij****chez***sjee***voor****devant***dəvã*



# Woordenlijst

## Nederlands – Frans

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. Bij zelfstandige naamwoorden is altijd het Franse bepaalde lidwoord gegeven, opdat u kunt zien of het om een mannelijk (le) of vrouwelijk (la) woord gaat. Waar het lidwoord wordt afgekort tot l' of waar het woord in het meervoud is, is achter de vertaling het geslacht aangeduid met (m.) of (v.).

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Frans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

aanbevelen 8.2 **recommander** *rəkomãdee*

aanbieden 3.8 **offrir** *ofrier*

aanbieding **la promotion** *laapromosjõ*

aangebrand **brûlé** *bruulee*

aangenaam 3.3 **agréable** *aağreeaabl*

aangetekend 2.2 **recommandé** *rəkomãdee*

aangeven (bij douane) **déclarer** *deeklaaree*

aanhangwagen **la remorque** *laarəmark*

aankomen **arriver** *aarievee*

aankomsttijd **l'heure d'arrivée** *lur daarievee*

aanranding **l'agression** (v.) *laagresjõ*

aanrijding **la collision** *laakoliezjõ*

aansteker **le briquet** *ləbrieke*

aantrekkelijk **séduisant** *seedwiezã*

aanwezig 2.3 **présent** *preezã*

aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **indiquer** *ĩdiekee*

aardappel 8.2 **la pomme de terre** *laapom dətèr*

aardbeien 8.2 **la fraise** *laafrèz*

aarde (grond) **la terre** *laatèr*

aardewerk **la poterie** *laapootrie*

aardig **gentil** *zjãtie*

abonnement 4.12, 6.4 **l'abonnement** (m.) *laabonəmã*

# Woordenlijst

## Frans – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Frans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

- à bord **aan boord**  
 à côté de **naast**  
 à droite **rechtsaf**  
 à gauche **linksaf**  
 à l'arrière **achterin**  
 à l'avant **vooraan, voorin**  
 à l'intérieur **binnen**  
 à la maison **thuis**  
 à la retraite **gepensioneerd**  
 à louer **te huur**  
 à moitié plein (à moitié vide)  
   **halfvol (halfleeg)**  
 à nouveau **opnieuw**  
 à votre santé **proost**  
 abeille **bij (dier)**  
 abîmé **beschadigd**  
 abonnement **abonnement**  
 abonnement hebdomadaire  
   **weekabonnement**  
 abri **onderdak**  
 absurdité **onzin**  
 accélération **versnelling**  
 accident **ongeluk**  
 accompagner **brengen**  
 accord **akkoord**  
 accusé de réception  
   **ontvangstbewijs**  
 acheter **kopen**
- acide **zuur**  
 adaptateur **adapter, wereldstekker**  
 addition **rekening, optelling**  
 adhésion **lidmaatschap**  
 adieux **afscheid**  
 adresse **adres**  
 adresse électronique **e-mailadres**  
 aéroport **luchthaven, vliegveld**  
 affaires **spullen**  
 âge **leeftijd**  
 agence de voyages **reisbureau**  
 agent de police **agent**  
 agréable **aangenaam, fijn, gezellig**  
 agression **aanranding**  
 aide **hulp**  
 aider **helpen**  
 aiguille **naald**  
 ail **knoflook**  
 aimer **houden van, leuk/aardig**  
   **vinden, lusten**  
 aimer quelque chose **houden van**  
   **(iets)**  
 aine **lies**  
 airbag **airbag**  
 aisselle **oksel**  
 alarme **alarm**  
 album de coloriage **kleurboek**  
 alcool **alcohol**  
 alerte à la bombe **bommelding**  
 allemand(e) **Duits**

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

- **Het lidwoord (l'article)**

De Franse taal kent drie bepaalde lidwoorden:

le + mannelijk zelfstandig naamwoord

la + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

l' + (voor een klinker of stomme h) zelfstandig naamwoord

le toit	het dak
la maison	het huis
l'entrée (v)	de ingang
l'hôtel (m)	het hotel

l' wordt gebruikt in plaats van *le* bij een mannelijk zelfstandig naamwoord en in plaats van *la* bij een vrouwelijk zelfstandig naamwoord.

Het Frans kent drie onbepaalde lidwoorden:

un + mannelijk zelfstandig naamwoord

une + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

des + meervoud

un père	een vader	une mère	een moeder
un homme	een man	une femme	een vrouw
des hommes	mannen		

- **Het meervoud (le pluriel)**

Het bepaalde lidwoord (*le, la, l'*) wordt altijd *les*.

Het zelfstandig naamwoord krijgt altijd een *s*.

De meervouds-*s* van het zelfstandig naamwoord wordt niet uitgesproken, zodat je alleen aan het lidwoord kunt zien en horen of men enkelvoud of meervoud bedoelt.

enkelvoud		meervoud	
le père (m)	<i>lə pèr</i>	les pères	<i>lee pèr</i>
la table (v)	<i>laa taablə</i>	les tables	<i>lee taablə</i>
l'hôtel (m)	<i>lootel</i>	les hôtels	<i>leezootel</i>

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

**Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?**

Où est-ce que je peux trouver une banque/un bureau de change par ici ?  
*oe eskəzjəpeu troevēe uunbāk/ūbuuroo dəsĵəzj paariesie?*

**Kan ik hier deze ... inwisselen?**

Est-ce que je peux encaisser ce ... ici ?  
*eskəzjəpeu ākessee sə ... iesie?*

**Kan ik hier pinnen?**

Est-ce que je peux payer ici avec une carte bancaire ?  
*eskəzjəpeu peejee aavek uunkaart bākèr?*

**Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?**

Est-ce que je peux retirer de l'argent avec une carte bancaire ?  
*eskəzjəpeu rətierēe dəlaarzĵā aavek uunkaart bākèr?*

**Hoeveel provisie moet ik betalen?**

A combien s'élève la commission ?  
*aakōbjū seelev laakomies-jō?*

**Waar moet ik tekenen?**

Où est-ce que je dois signer ?  
*oe eskəzjə dwaasienjee?*

**Kan ik kleinere biljetten krijgen?**

Est-ce que vous pouvez me donner des petits billets ?  
*eskəvoe poevēe mədōnee depətīebieje?*

**Ik zoek een geldautomaat**

Où y a-t-il un distributeur de billets ?  
*oeiejaatiel ū diestiebuutūr də bieje?*

**Wat is het minimum/maximum?**

Quel est le montant minimum/maximum ?  
*kelle ləmōtā mieniemom/maaksiemom?*

**Mag ik ook minder opnemen?**

Est-ce que je peux retirer moins ?  
*eskə zjəpeu rətierēe mwū?*

**Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België**

Voici les coordonnées de ma banque aux Pays-Bas/en Belgique  
*vwaasie leko-ordonnee dəmaabāk oopee-iebaal/ābelzĵiek*

**Dit is mijn bankrekeningnummer**

Voici mon numéro de compte bancaire  
*vwaasie mō nuumeeroo də kōt bākèr*

**Ik wil graag geld wisselen**

*J'aimerais changer de l'argent*

*zjemre sjāzjee dalaarziā*

**euro tegen ...**

*des euros contre ...*

*dez euroo kōtrā ...*

**Wat is de wisselkoers?**

*Le change est à combien ?*

*lāsjāzj eetaa kōbjū?*

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

*Pouvez-vous me donner de la monnaie ?*

*poeveevoez mādonnee dalaamone?*

**Dit klopt niet**

*Ce n'est pas exact*

*sāneepaazeġzaat*

Vous devez signer ici

U moet hier tekenen

Vous devez remplir ceci

U moet dit invullen

Est-ce que je peux voir votre passeport ?

Mag ik uw paspoort zien?

Est-ce que je peux voir une pièce  
d'identité ?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Est-ce que je peux voir votre carte  
bancaire/carte de crédit ?

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

paquets

pakjes

timbres

postzegels

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

*Où est la poste ?*

*oe ee laapost?*

**Is hier een brievenbus in de buurt?**

*Y a-t-il une boîte aux lettres dans le coin ?*

*iejatiel uunlaabwaatoolettr dālā kwō?*

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

*Quel est le guichet pour changer de l'argent ?*

*kel ee lā ġiesje poersjāzjee dalaarziā?*

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

*Quel est le guichet pour les mandats télégraphiques ?*

*kel ee lā ġiesje poer lee mādaa teeleeġraafiek?*

**TAALGIDS**

# FRANS

**DE BESTE TOLK VOOR OP REIS**

Vlot de rekening vragen  
op een terrasje? Een  
gesprekje aanknopen?  
Met deze taalgids kom  
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden  
& zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Frans
- **Woordenlijst**  
Frans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen  
voor **uitspraak**



9 789021 571478

[www.watenhoe.nl](http://www.watenhoe.nl)

